



北京市人民对外友好协会

Beijing People's Association for Friendship with Foreign Countries

日本東京都日中友好協会
会長 宇都宮徳一郎 様

謹啓

感染症は一時的なものです、友情は末永く続きます。この度、日本特に東京地域での新型コロナウイルス感染拡大に対し、謹んで北京市人民对外友好協会を代表し、貴協会また東京都民の方々に心からお見舞い申し上げます。

弊会は東京都でウイルス感染拡大の動向を緊密にフォローしております。3月24日、東京五輪は2021年に延期されることが決まりました。3月25日夜、小池知事が緊急の記者会見を開き、「当日感染者数がこれまでで最も多い。今の状況を感染爆発の重大局面と捉えてほしい」と述べました。

山川異域、風月同天。中国とウイルスと苦戦していた時、貴協会をはじめ日本の各組織からお見舞いおよび貴重なご理解とご支持を頂いたことは私たちの心に深く刻まれております。現在、東京都のウイルスと戦う最中で、東京都民の直面している巨大なる挑戦と困難に、私たちも心を痛めております。

情勢は厳しいですが、曙光は目の前にあります。日本国民の英知で感染の早期収束を信じております。また、収束後、両協会が更に協力を深め、両国・両首都の間の民間友好事業の発展に一層貢献できることを期待しております。

最後として、宇都宮会長とご家族のご健康とご活躍をお祈り、お見舞いの言葉とさせていただきます。

北京市人民对外友好協会常務副会長

張謙

2020年3月27日





北京市人民对外友好协会

Beijing People's Association for Friendship with Foreign Countries

日本
东京都日中友好协会
宇都官德一郎会长

尊敬的宇都官德一郎会长：

病毒无情人有情。近期，日本尤其是东京都地区新冠肺炎疫情形势严峻，我谨代表北京市人民对外友好协会向贵会，并通过贵会向东京都民众，致以最诚挚的慰问。

我们关注到，3月24日，日本正式宣布，受疫情影响东京奥运会推迟至2021年举行。3月25日晚，东京都知事小池百合子紧急召开新闻发布会，宣布当天确诊病例创单日增幅新高，目前东京都正面临着出现爆发性感染的风险。

山川异域，风月同天。我们不会忘记，在中国抗疫最艰难的时刻，贵会等日本友好组织纷纷向我会发来慰问，给予我们宝贵的理解与支持。当前，东京都正处于抗疫工作的重要关头，东京都人民面临的巨大挑战和困难，牵动着我们的心。

形势虽然严峻，但希望就在前方，相信日本定会早日战胜疫情！我会衷心期待，疫情过后与贵会进一步加强合作，为两国、两首都间的民间友好事业继续贡献力量。

顺祝您和家人平安健康、一切顺利！

北京市人民对外友好协会常务副会长

张谦

2020年3月27日

